NEMLAR Newsletter
News on Arabic language resources and Arabic language technologies

Issue 17
July 2009

Newsletter content:
1. News from the MEDAR project
2. Upcoming events
3. Other news
4. How to contribute to the MEDAR project

1. News from the MEDAR project

The MEDAR consortium has produced a NEW updated version of the roadmap for cooperation between Arabic and European Union countries. You can find the New Cooperation Roadmap here.

A travel grant of 450 € was given to the following in order to make it possible for them to participate in the Second International Conference on Language Resources and Tools, held in Cairo April 2009.

Shabib M. AlGahtani
Abd el Salam Hajjar
Suhel Jaber
Id Youss Lahousseine
Karima Meftouh
Dina Said


2. Upcoming Events

- ACL-IJCNLP 2009
  Joint Conference of the 47th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and The 4th International Joint Conference on Natural Language Processing of the Asian Federation of Natural Language Processing
  August 2 - 7, 2009, Singapore
• **Machine Translation Summit XII**  
  26 – 30 August 2009  
  Ottawa, Ontario, Canada

• **Third workshop on computational approaches to Arabic script-based language (CAASL3)**  
  August 26, 2009  
  Machine Translation Summit XII  
  Ottawa, Ontario, Canada

• Call for papers  
  **RANLP-2009 Workshop on Natural Language Processing methods and corpora in translation, lexicography, and language learning**  
  In conjunction with RANLP-09 conference, Borovets, Bulgaria, 17-18 September 2009.

• **International conference on Arabic as a second language**  
  will be held at the Arabic Language Institute, King Saud University,  
  2-3 November 2009, Riyadh, Saudi Arabia  
  For more information on the conference, please visit the website.

• Call for Papers  
  **MACHINE TRANSLATION TWENTY-FIVE YEARS**  
  21-22 November 2009, Mitchell Hall, Cranfield, Bedfordshire, UK  
  Organised by: The Natural Language Translation Specialist Group of The British Computer Society (BCS-NLTSG).

• Arabization Annual Conference  
  For more information see: [www.taareeb.info](http://www.taareeb.info)  
  Contact: mhamalwy@hotmail.com

• **Impact of Media and New Technologies on Languages**  
  The Fifth International Conference  
  of the Faculty Al-Alsun Minia University, December 7-9, 2009  
  at the Suzanne Mubarak Auditorium, Minia University, Egypt

• **1st Symposium on Automatic Processing of the Amazigh Language (SITACAM)**  
  12-13 Dec 2009, Agadir, Morocco  
  Contact Person: Ali Rachidi sitacam@gmail.com

• Symposium  
  **Towards A Transliteration Standard of Arabic: Challenges and Solutions**  
  15-16 December, 2009, Abu Dhabi, UAE  
  The deadline for submitting abstracts is 15 July 2009.  
  For more information contact: Dr Abdulrahman Al-Hashemi a.alhashemi@ioe.ae
• Call for papers

**Ninth Conference on Language Engineering**
23-24 December, 2009
The Faculty of Engineering, Ain Shams University, Cairo, Egypt

3. Other news
• Accepted papers from 3rd International Conference on Arabic Language Processing

• ElixirFM is a computational model of the morphology of Modern Written Arabic.
See the new user-friendly web application, the [ElixirFM 1.1 Online Interface](#).

• **GALE Phase 1 Arabic Newsgroup Parallel Text** Part 1 was prepared by LDC and contains a total of 178,000 words (264 files) of Arabic newsgroup text and its translation selected from thirty-five sources.

• **GALE Phase 1 Arabic Newsgroup Parallel Text - Part 2** contains a total of 145,000 words (263 files) of Arabic newsgroup text and its translation selected from thirty-five sources

4. How to contribute to the MEDAR project

Please help by sending us information on coming events, new software, resources, books, papers and journals. We will distribute it via this newsletter and put it on the MEDAR homepage [www.medar.info](http://www.medar.info).

If you wish to contribute to the work of the MEDAR project, please fill in the survey questionnaire about your language resources and/or the industry needs for language resources. You can find a link to the survey questionnaire at: [www.medar.info](http://www.medar.info)

To subscribe or unsubscribe to the newsletter, please send an email to: nemlar@hum.ku.dk

The newsletter is published by the MEDAR project [www.medar.info](http://www.medar.info) and produced by Centre for Language Technology, University of Copenhagen, Denmark.

Contact: Bente Maegaard (Coordinator of MEDAR) or Dorte Haltrup Hansen, Centre for Language Technology, University of Copenhagen, Njalsgade 140 – 142, Copenhagen S, Denmark
Tel: +45 35 32 90 74, Fax: +45 35 32 90 89
nemlar@hum.ku.dk